

## Vue cycle du programme des cours

B1 Or Th Pr Au Cr

### Cours obligatoire de la finalité (B1 : 5Cr)

TRAD0161-1	<i>Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur -</i> Jérémy CALLIER	B1	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	----	---	---	---

### Cours au choix de la finalité (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

#### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)

##### Anglais (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

##### Allemand (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

##### Néerlandais (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

##### Espagnol (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

Pour une seule langue, choisir 1 module complémentaire non-sélectionné précédemment parmi : (B1 : 5Cr)

[...] Un cours

### Liste de cours ANGLAIS

TRAD0101-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i>	-	Q1				5
	- Sciences naturelles et recherche - Bénédicte KLINKENBERG			30	-	-	
	- Instructions et sécurité en entreprise - Bénédicte KLINKENBERG			30	-	-	
TRAD0102-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i>	-	Q1				5
	- Sous-titrage et publicité - Anne DEBRAS			30	-	-	
	- Journalisme et information - Valérie BADA			30	-	-	
TRAD0103-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i>	-	Q1				5
	- Droit contractuel - Valérie MARIS			30	-	-	
	- Questions économiques et sociales - Valérie MARIS			30	-	-	
TRAD0104-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i>	-	Q2				5
	- Muséographie, sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS			30	-	-	
	- Traduction littéraire - Valérie BADA			30	-	-	
TRAD0105-1	<i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i>	-	Q2				5
	- Institutions internationales - Valérie MARIS			30	-	-	

- *Lobbies et syndicats* - Bénédicte KLINKENBERG 30 - -

#### Liste de Cours ALLEMAND

TRAD0202-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Environnement et agroalimentaire</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-
	- <i>Techniques d'industrie</i> - Bénédicte KLINKENBERG		30	-	-
TRAD0106-1	<i>Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Documents juridiques</i> - Laurence HAMELS		30	-	-
	- <i>Documents émanant d'instances officielles</i> - Laurence HAMELS		30	-	-
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Communication et marketing</i> - Laurence HAMELS		30	-	-
	- <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS		30	-	-
TRAD0108-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Traduction culturelle</i> - Laurence HAMELS		30	-	-
	- <i>Traduction littéraire</i> - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS		30	-	-
TRAD0109-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : politique et économie</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Economie et finances</i> - Laurence HAMELS		30	-	-
	- <i>Politique et militantisme</i>		30	-	-

#### Liste de cours NEERLANDAIS

TRAD0110-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : sciences et technologies</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Technologie et médecine</i> - Martine ETIENNE		30	-	-
	- <i>Sciences de la vie</i> - Liliane GEHLEN		30	-	-
TRAD0111-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Traduction jurée</i> - Martine ETIENNE		30	-	-
	- <i>Textes contractuels et litiges commerciaux</i> - Martine ETIENNE		30	-	-
TRAD0112-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, du néerlandais vers le français : industrie de la langue</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Bureau de traduction simulé</i> - Martine ETIENNE		30	-	-
	- <i>Monde de l'entreprise</i> - Martine ETIENNE		30	-	-
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Multilinguisme et/en traduction</i> - Maud GONNE		30	-	-
	- <i>Traduction littéraire</i> - Maud GONNE		30	-	-
TRAD0114-1	<i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : tourisme, muséographie, presse médias</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Tourisme et muséographie</i> - Pierre GERON		30	-	-
	- <i>Presse et médias</i> - Pierre GERON		30	-	-

#### Liste de Cours ESPAGNOL

TRAD0115-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TAO et de post-édition, de l'espagnol vers le français : sciences et technologies</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Technologies appliquées</i> - Laura CHARLIER		30	-	-
	- <i>Médecine et pharmacie</i> - Valérie SPAPEN		30	-	-
TRAD0116-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'espagnol vers le français : développement économique et humain</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Echanges internationaux</i> - Laura CHARLIER		30	-	-
	- <i>Sciences humaines et sociales</i> - Anne DEBRAS		30	-	-

TRAD0117-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : relations internationales</i>	-	Q1						<b>5</b>
	- <i>Droit</i> - Laura CHARLIER			30	-	-			
	- <i>Politique et diplomatie</i> - Laura CHARLIER			30	-	-			
TRAD0118-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : culture et littérature</i>	-	Q1						<b>5</b>
	- <i>Arts et cultures</i> - Anne DEBRAS			30	-	-			
	- <i>Traduction littéraire</i> - AnneCécile DRUET			30	-	-			
TRAD0119-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : droit et économie appliquée</i>	-	Q1						<b>5</b>
	- <i>Traduction jurée</i> - Valérie SPAPEN			30	-	-			
	- <i>Economie appliquée</i> - Laura CHARLIER			30	-	-			

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

#### Cours obligatoires (B1 : 10Cr, B2 : 30Cr)

TRAD0135-1	<i>Déontologie et gestion de projets</i> - Martine ETIENNE	B1	Q2	30	-	-			<b>5</b>
INFO0116-1	<i>Recherche documentaire et corpus</i>	B1	TA						<b>5</b>
	- <i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Christophe DONY			15	-	-			
	- <i>Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction</i> - Isa HENDRIKX			15	15	-			
PSTG0020-1	<i>Stages</i> - Valérie BADA, Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12sem St.]	B2	TA		-	-		[+]	<b>15</b>
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i> - Valérie BADA	B2	TA		-	-			<b>15</b>

#### Cours au choix (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)

##### Choisir 2 modules parmi : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)

##### Anglais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0059-1	<i>Questions de civilisation anglaise</i> (anglais) - Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-			<b>5</b>
TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B1	Q2	30	-	-			<b>5</b>
TRAD0060-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I</i> - Marie HERBILLON	B1	TA	60	-	-			<b>5</b>
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français</i> (anglais) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-			<b>5</b>

##### Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0072-1	<i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-			<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0079-1 - <i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i>								
TRAD0071-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais II</i> - Raymond ECHITCHI, Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-			<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0060-1 - <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I</i>								

##### Allemand (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0063-1	<i>Questions de civilisation allemande</i> (allemand) - MyriamNaomi WALBURG	B2	Q1	30	-	-			<b>5</b>
TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-			<b>5</b>
TRAD0064-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I</i> -	B1	TA	60	-	-			<b>5</b>

MyriamNaomi WALBURG

TRAD0062-1 *Linguistique contrastive allemand-français* - Céline LETAWE B1 Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0065-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II* - Céline LETAWE B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I

TRAD0084-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand II* - MyriamNaomi WALBURG B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0064-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I

#### Néerlandais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0068-1 *Questions de civilisation néerlandaise* (néerlandais) - Isa HENDRIKX B2 Q1 30 - - 5

TRAD0066-1 *Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I* - Maud GONNE B1 Q1 30 - - 5

TRAD0069-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I* - Isa HENDRIKX B1 TA 60 - - 5

TRAD0067-1 *Linguistique contrastive néerlandais-français* - Laurent RASIER B1 Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0070-1 *Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II* - Maud GONNE B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I

TRAD0088-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais II* - Isa HENDRIKX B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0069-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I

#### Espagnol (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0075-1 *Questions de civilisation hispanique* (espagnol) - Ernesto WONG GARCÍA B2 Q1 30 - - 5

TRAD0073-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I* - AnneCécile DRUET B1 Q1 30 - - 5

TRAD0080-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I* (espagnol) - Ernesto WONG GARCÍA B1 TA 60 - - 5

TRAD0074-1 *Linguistique contrastive espagnol-français* (espagnol) - AnneCécile DRUET B1 Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0076-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II* - AnneCécile DRUET B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I

TRAD0092-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol II* (espagnol) - Ernesto WONG GARCÍA B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0080-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I

#### Module complémentaire facultatif - Introduction à une 3e langue (B1 : 10Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0125-1 *Pratique de la langue anglaise et initiation à la traduction de l'anglais vers le français* B1 TA 10

	- <i>Pratique de la langue anglaise</i> - Mélanie CÜPPER, Anne DEBRAS	-	60	-			
	- <i>Initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie MARIS	30	-	-			
TRAD0127-1	<i>Traduction générale de l'anglais vers le français (y compris éléments de bureautique)</i>	B2	TA	60	15	-	<b>5</b>
TRAD0152-1	<i>Pratique de la langue allemande et initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i> - Bénédicte KLINKENBERG			30	-	-	
	- <i>Pratique de la langue allemande</i> - Mélanie CÜPPER			-	60	-	
TRAD0153-1	<i>Traduction générale de l'allemand vers le français</i> - Sébastien LECLERE	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0155-1	<i>Pratique de la langue néerlandaise et initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i> - Magali CLAESKENS			30	-	-	
	- <i>Pratique de la langue néerlandaise</i> - Magali CLAESKENS			-	60	-	
TRAD0156-1	<i>Traduction générale du néerlandais vers le français</i> - Magali CLAESKENS	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0158-1	<i>Pratique de la langue espagnole et initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i> - Eudoxoula VOIDANIDIS			30	-	-	
	- <i>Pratique de la langue espagnole</i>			-	60	-	
TRAD0159-1	<i>Traduction générale de l'espagnol vers le français</i> - Anne DEBRAS	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>